

Progetto di collaborazione e scambio
Proyecto de colaboración e intercambio
Gorizia-Udine, 16 feb. 2009

Soggetti individuati:

Sujetos involucrados

- Università degli Studi di Udine, Laboratorio “La camera Ottica” (DAMS Gorizia),
- Associazione Home Movies – Archivio Nazionale del Film di Famiglia (Bologna)
- Centro Técnico Audiovisual de la Universidad Católica del Uruguay
- AMMER – Archivio Multimediale della Memoria della Emigrazione Regionale
- Regione Friuli – Venezia Giulia

Descrizione del progetto:

Descripción del proyecto

Il progetto mira a recensire, catalogare, archiviare, digitalizzare e valorizzare la memoria cinematografica “familiare” degli Emigranti del FVG in Sudamerica.

Tale memoria è depositata su supporti cinematografici (8, s8, 9.5) ampiamente diffusi tra gli anni '20 e anni '70 e utilizzati in ambito familiare per registrare eventi, attività, momenti della vita dell'emigrante o per ricordare il periodo precedente all'emigrazione in Sudamerica.

El proyecto apunta a relevar, catalogar, archivar, digitalizar y poner en valor la memoria cinematográfica familiar de los Emigrantes del Friuli Venezia Giulia en América del Sur. Dicha memoria está depositada en soportes cinematográficos (8, s8, 9,5 mm) ampliamente difundidos entre los años '20 y '70 y utilizados en ámbitos familiares para registrar eventos, actividades, momentos de la vida de los emigrantes o para recordar el período precedente a la emigración en América del Sur.

Finalità del progetto

Finalidad del proyecto

Attraverso questa particolare “memoria condivisa”, si cercherà di mettere in rapporto le generazioni di italiani emigrati in Uruguay con le famiglie rimaste in Italia, immaginando come punto di contatto le testimonianze filmiche private individuate.

Tali testimonianze saranno recensite, archiviate, digitalizzate e indicizzate in modo tale da servire come base per immaginare modalità di accesso (utenze specifiche: abitanti della regione FVG, corregionali e comunità di emigrati in Sudamerica; utenze specifiche di secondo livello: storici, sociologi, antropologi della modernità; utenze generaliste: media televisivi, web) e strategie di valorizzazione della memoria cinematografica familiare (database indicizzati, accessibilità on-line, documentari, scambio e incremento interattivo delle informazioni sui filmati grazie alle utenze specifiche)

A través de este tipo particular de “memoria compartida”, se buscará poner en relación las generaciones de italianos emigrados en Uruguay con las familias que quedaron en Italia, imaginando como punto de contacto los testimonios fílmicos privados individuales.

Dichos testimonios serán relevados, archivados, digitalizados e indizados de modo tal de que sirvan como base para imaginar modalidades de acceso (usuarios específicos: habitantes de la región FVG, correligionarios y comunidad de emigrados en América del Sur; usuarios específicos de segundo nivel: historiadores, sociólogos, antropólogos de la modernidad; usuarios generales: medios televisivos, web), aplicando estrategias de valoración de la memoria cinematográfica familiar (base de datos indizada, accesibilidad on line, documentales, intercambio e incremento interactivo de la información de las películas gracias a los usuarios específicos)

Strumenti, competenze e metodologie

Instrumentos, competencias y metodologías

Il progetto – per raggiungere i suoi obiettivi essenziali (censimento, catalogazione, preservazione e digitalizzazione, accesso e valorizzazione) necessita di competenze, metodologie e risorse concrete e specifiche.

El proyecto –para alcanzar sus objetivos esenciales (relevamiento, catalogación, preservación y digitalización, acceso y puesta en valor)- necesita de competencias, metodologías y recursos concretos y específicos.

Competenze:

Competencias

- storici e restauratori degli audiovisivi
- ***historiadores y restauradores audiovisuales***
- sociologi dei processi comunicativi
- ***sociólogos de los procesos comunicativos***
- Archivist e catalogatori
- ***Archivistas y catalogadores***
- Gestori di strutture web e informatiche
- ***Gestores de estructuras web e informáticas***

Metodologie

Metodologías

- metodo etnografico
- ***método etnográfico***
- metodo storiografico
- ***método historiográfico***
- metodologie provenienti dalla conservazione e restauro dei beni culturali
- ***metodologías provenientes de la conservación y restauración de bienes culturales***
- metodologie di implementazioni di basi dati e interfacce multimediali
- ***metodologías de implementación de base de datos e interfaces multimedia***

A tale scopo gli enti interessati e individuati in prima istanza potrebbero istituire un gruppo di lavoro (Laboratorio “La camera Ottica” – Università di Udine - DAMS, Archivio Nazionale del Film di Famiglia - Associazione Home Movies Bologna e il Centro Técnico Audiovisual de la Universidad Católica del Uruguay).

Para tales fines los entes interesados e individualizados en primer instancia podrían instituir un grupo de trabajo entre Laboratorio “La camera Ottica” (DAMS), la Asociación Homemovies y el Centro Técnico Audiovisual de la Universidad Católica del Uruguay.

Circoscrivere l'oggetto

Circunscribir el objeto

Il campione e ambito progettuale iniziale potrà coincidere in una prima fase nella raccolta, recupero e valorizzazione della memoria delle famiglie presenti in Uruguay, in modo da verificare sperimentalmente la metodologia di ricerca a fronte di una quantità ottimale e al contempo significativa di audiovisivi.

In una seconda fase il progetto potrà poi espandersi e prendere in considerazione altri nazioni e regioni sudamericane dove l'emigrazione è stata significativa.

La pauta y el ámbito inicial podrá estar concentrado en una primera fase en la recolección, recuperación y puesta en valor de la memoria de las familias presentes en Uruguay, de modo de verificar experimentalmente la metodología de investigación en una cantidad óptima y al mismo tiempo significativa de materiales audiovisuales.

En una segunda fase, el proyecto podrá expandirse y tomar en consideración otros países y regiones de América del Sur donde la emigración haya sido significativa.

Obbiettivi specifici / Ipotesi di protocollo operativo

Objetivos específicos / Hipótesis de protocolo operativo

- Identificare le famiglie emigrate del FVG che possiedano audiovisivi di carattere domestico

- Identificar las familias emigradas del FVG que posean materiales audiovisuales de carácter doméstico

- Inventario, descrizione e catalogazione delle pellicole (sia come singole unità che come fondi familiari)

- Inventario, descripción y catalogación de las películas (sea como unidad que como fondo familiar)

- Work-flow di conservazione degli originali e di digitalizzazione (messa in sicurezza degli originali e produzione di master digitali)

- Work-flow de conservación de los originales y digitalización (puesta en seguridad de los originales y producción de master digitales)

- Produzione di copie d'accesso e identificazione dei dispositivi atti a rendere fruibili criticamente i materiali digitalizzati:

- accesso passivo (mostre, pubblicazioni, edizioni HomeVideo, web sites, didattica)
- accesso attivo (Libraries digitali, database – come Wikipedia – ad accesso controllato ma liberi di essere incrementati, ricerca scientifica).

- Producción de copias de acceso y de dispositivos destinados a hacer disponibles críticamente los materiales digitalizados:

- ***acceso pasivo (muestras, publicaciones, ediciones HomeVideo, web sites, didáctica)***
- ***acceso activo (Bibliotecas digitales, bases de datos – como Wikipedia- de acceso controlado pero libre de ser incrementado, investigación científica)***

- Servizi di consultazione e riproduzione dei materiali su diversi supporti (web sites, edizioni DVD, pubblicazioni, esibizioni, mostre, ecc.)

- **Ofrecer servicios de consulta y reproducción de los materiales en diversos soportes (web sites, ediciones DVD, publicaciones, exhibiciones, muestras, etc.)**
- Piano economico e delle risorse strumentali e umane necessarie a porre in esecuzione il progetto e renderlo autonomo nella sua gestione.
- **Establecer el plan económico y de los recursos materiales y humanos necesarios para poner en ejecución el proyecto y hacerlo autónomo en cuanto a su gestión.**
- Istituzione di nuovi rapporti di collaborazione e ricerca con istituzioni pubbliche, archivi del film, centri studi, associazioni e collezionisti privati per scambi di esperienze e per la soluzione di problemi attinenti alla conservazione, preservazione, al restauro e alla produzione di elementi di accesso dei documenti audiovisivi; in particolare tra l'Università degli Studi di Udine e la Universidad Católica del Uruguay, tra loro ricercatori e docenti, per lo sviluppo di attività applicative della ricerca nel campo della conservazione, preservazione, restauro e accesso ai materiali audiovisivi nei formati amatoriali.
- **Instituir nuevas relaciones de colaboración e investigación con instituciones públicas, archivos filmicos, centros de estudio, asociaciones y coleccionistas privados para intercambiar experiencias y soluciones a los problemas vinculados a la conservación, preservación, restauración y a la producción de elementos de acceso de los documentos audiovisuales; en particular entre la l'Università degli Studi di Udine y la Universidad Católica del Uruguay, entre sus docentes e investigadores, para el desarrollo de actividades aplicadas a la investigación en el campo de la conservación, preservación, restauración y acceso a los materiales audiovisuales de los formatos amateurs.**

Organizzazione degli audiovisivi

Organización de los materiales audiovisuales

Il punto di partenza sarà il browsing tra le famiglie in Uruguay di audiovisivi in qualsiasi formati.

El punto de partida será la búsqueda entre las familias en Uruguay de materiales audiovisuales en cualquier formato.

Diversi formati:

Diferentes formatos

- cinematografici (8, 8, 9,5, 16 e 35 mm)
- videografici (U-matic, VHS, DVD, Mini DV)

La definizione di una metodologia di archivio particolare per ogni fondo permetterà il suo trattamento specifico in relazione alla natura di ogni materiale (tipologia) presente al suo interno.

La creación de un sistema de archivo particular de cada fondo permitirá el tratamiento específico adecuado a la naturaleza de cada material.

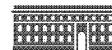
Azioni comuni:

Acciones comunes:

- attinenti al trattamento fisico del materiale (Lab. Camera Ottica e CTA)
- **relativas al tratamiento físico del material (Lab. Camera Ottica y CTA)**
- attinenti all'organizzazione dell'archivio e all'analisi dell'informazione (Biblioteca/AMMER).



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE



Universidad
Católica

BARCELONA • LARSEN • URUGUAY

**- las vinculados a la organización del archivo y el análisis de la información
(Biblioteca/ AMMER).**

CONTATTI:

Dott. Simone Venturini
simoneventurini@gmail.com
+39 0481.548606
+39 0481.548665
Università degli Studi di Udine

Lic. Julieta Keldjian
jkeldjian@gmail.com
+598 (0)94770606
+598 2 4872717 int 329
Universidad Católica del Uruguay